

妙法蓮華經觀世 音菩薩普門品

姚秦三藏法師鳩摩羅什 譯



南無本師釋迦牟尼佛

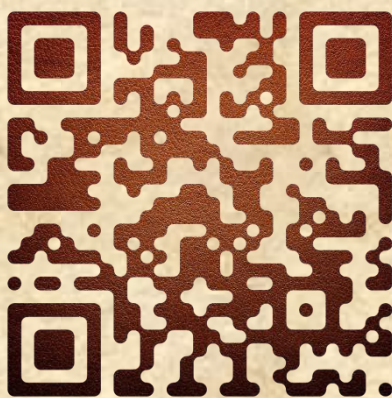
說 明

本繁體注音版《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品》電子書，根據《乾隆大藏經》大乘五大部外重譯經，第 130 部，姚秦三藏法師鳩摩羅什譯《妙法蓮華經》卷七“觀世音菩薩普門品第二十五”原藏影印本校對注音。持誦儀軌中的「大悲咒」，根據 1937 年弘化社《日誦經咒簡要科儀》（印光法師鑒定）中的 84 句“大悲咒”校對並注音。句讀及注音僅作參考。

本電子書是免費結緣品。特此說明。

仁慧草堂

二〇二一年一月



掃碼關注仁慧草堂微信公眾號



誦經警示文

1、未誦前，漱口，澡手。當淨三業，若三業無虧，則百福俱集。三業者，身、口、意也。端身正坐，如對聖容，則身業淨也。口無雜言，斷諸嬉笑，則口業淨也。意不散亂，屏息萬緣，則意業淨也。

2、未誦前，已誦後，俱要對聖像前合掌三禮。如無佛像，對經、對空禮拜亦可。

yáng zhī jìngshuǐzàn

楊枝淨水讚

(一徧)

yáng zhī jìngshuǐ biàn sǎ sānqiān xìngkōng bā dé lì rén tiān fú shòu
楊枝淨水，徧灑三千，性空八德利人天，福壽
guǎngzēngyán miè zuì xiāoqiān huǒyàn huà hónglián
廣增延，滅罪消愆，火焰化紅蓮。

ná mó qīngliáng dì pú sà mó hē sà
南無清涼地菩薩摩訶薩 (合掌三稱)

jìngshēn yè zhēnyán

淨身業真言

(三徧)

ōng xiū duō lì xiū duō lì xiū mó lì xiū mó lì sà pó hē
唵.修哆唎.修哆唎.修摩唎.修摩唎.薩婆訶.

jìngkǒu yè zhēnyán

淨口業真言

(三徧)

ōng xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē
唵.修唎修唎.摩訶修唎.修修唎.薩婆訶.

jìng yì yè zhēnyán
淨意業真言

(三徧)

ōng wà zì là dá hē hè hòng
唵.鞞日囉怛訶賀斛.

ān tǔ dì zhēnyán
安土地真言

(三徧)

ná mó sān mǎnduō mò tuónán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē
南無三滿哆.沒馱喃.唵.度嚧度嚧.地尾.娑婆訶.

pǔ gòngyǎngzhēnyán
普供養真言

(三徧)

ōng yé yé nǎng sān pó wǎ fá zǐ là hòng
唵.誡誡曩.三婆嚩.伐日囉斛.

fǎ huā jì
法華偈

(一徧)

liù wàn yú yán qī zhóuzhuān
六萬餘言七軸裝

bái yù chǐ biān liú shè lì
白玉齒邊流舍利

hóuzhōnggān lù juānjuānrùn
喉中甘露涓涓潤

jiǎ ráo zào zuì guò shān yuè
假饒造罪過山嶽

wú biānmiào yì guǎngháncáng
無邊妙義廣含藏

hóngliánshéshàngfàngháoguang
紅蓮舌上放毫光

kǒu nèi tí hú dī dī liáng
口內醍醐滴滴涼

bù xū miào fǎ liǎng sān háng
不須妙法兩三行

kāi jīng jì

開經偈

(一徧)

wú shàngshēnshēnwēimiào fǎ

無上甚深微妙法

bǎi qiānwàn jié nánzāo yù

百千萬劫難遭遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí

我今見聞得受持

yuàn jiě rú lái zhēn shí yì

願解如來真實義

ná mó dà bēiguān shì yīn pú sà

南無大悲觀世音菩薩

(合掌三稱)

miào fǎ lián huā jīng juàn dì qī

妙法蓮華經卷第七

yáo qín sānzàng fǎ shī jiū mó luō shí fèng zhào yì¹
姚秦三藏法師鳩摩羅什奉 詔譯

guān shì yīn pú sà pǔ mén pǐn dì èr shí wǔ²
觀世音菩薩普門品第二十五

ěr shí wú jìn yì pú sà jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān hé
爾時，無盡意菩薩即從座起，偏袒右肩，合
zhǎng xiàng fó ér zuò shì yán shì zūn guān shì yīn pú sà yǐ hé
掌向佛，而作是言：「世尊！觀世音菩薩以何
yīn yuán míng guān shì yīn
因緣名觀世音？」

fó gào wú jìn yì pú sà shàn nán zǐ ruò yǒu wú liàng bǎi qiān
佛告無盡意菩薩：「善男子，若有無量百千
wàn yì zhòng shēng hòu zhū kǔ nǎo wén shì guān shì yīn pú sà yī xīn
萬億眾生受諸苦惱，聞是觀世音菩薩，一心
chēng míng guān shì yīn pú sà jí shí guān qí yīn shēng jiē dé jiě tuō
稱名，觀世音菩薩即時觀其音聲，皆得解脫。
ruò yǒu chí shì guān shì yīn pú sà míng zhě shè rù dà huǒ huǒ bù néng
若有持是觀世音菩薩名者，設入大火，火不能
shāo yóu shì pú sà wēi shén lì gù ruò wéi dà shuǐ suǒ piāo chēng qí
燒，由是菩薩威神力故。若為大水所漂，稱其
míng hào jí dé qiǎn chù ruò yǒu bǎi qiān wàn yì zhòng shēng wèi qiú
名號，即得淺處。若有百千萬億眾生，為求
jīn yín liú lí chē qú mǎ nǎo shān hú hǔ pò zhēn³
金、銀、瑠璃、碑磬、碼瑙、珊瑚、虎珀、真
zhū děng bǎo rù yú dà hǎi jiǎ shǐ hēi fēng chuī qí chuán fǎng piāo duò
珠等寶入於大海，假使黑風吹其船舫，飄墮

¹ 麗藏本：後秦龜茲國三藏法師鳩摩羅什奉 詔譯

² 麗藏本：妙法蓮華經觀世音菩薩普門品第二十五

³ 麗藏本：車渠、馬瑙；永樂北藏本及龍藏本：碑磬、碼瑙

⁴ 麗藏本：虎；永樂北藏本及龍藏本：琥

luó chà guǐ guó qí zhōng ruò yǒu nǎi zhì yī rén chēng guān shì yīn pú sà
羅刹鬼國，其中若有乃至一人稱觀世音菩薩
míng zhě shì zhū rén dēng jiē dé jiě tuō luó chà zhī nán yǐ shì yīn yuán
名者，是諸人等皆得解脫羅刹之難。以是因緣
míng guān shì yīn ruò fù yǒu rén lín dāng bèi hài chēng guān shì yīn pú sà
名觀世音。若復有人臨當被害稱觀世音菩薩
míng zhě bǐ suǒ zhí dāo zhàng xún duàn duàn huài ér dé jiě tuō ruò sān
名者，彼所執刀杖尋段段壞而得解脫。若三
qiān dà qiān guó tǔ mǎn zhōng yè yā luó chà yù lái nǎo rén wén qí
千大千國土滿中夜叉、羅刹欲來惱人，聞其
chēng guān shì yīn pú sà míng zhě shì zhū è guǐ shàng bù néng yǐ è
稱觀世音菩薩名者，是諸惡鬼尚不能以惡
yǎn shì zhī kuàng fù jiā hài shè fù yǒu rén ruò yǒu zuì ruò wú zuì
眼視之，況復加害？設復有人，若有罪若無罪，
chǒu xiè jiā suǒ jiǎn xì qí shēn chēng guān shì yīn pú sà míng zhě
杻械、枷鎖⁵檢繫其身，稱觀世音菩薩名者，
jiē xī duàn huài jí dé jiě tuō ruò sān qiān dà qiān guó tǔ mǎn zhōng
皆悉斷壞，即得解脫。若三千大千國土滿中
yuàn zéi yǒu yī shāng zhǔ jiāng zhū shāng rén jī chí zhòng bǎo jīng guò
冤⁶賊，有一商主將諸商人，齎持重寶，經過
xiǎn lù qí zhōng yī rén zuò shì chàng yán zhū shàn nán zǐ wù dé
險⁷路，其中一人作是唱言：『諸善男子，勿得
kǒng bù rǔ dēng yīng dāng yī xīn chēng guān shì yīn pú sà míng hào shì
恐怖，汝等應當一心稱觀世音菩薩名號，是
pú sà néng yǐ wú wèi shī yú zhòng shēng rǔ dēng ruò chēng míng zhě
菩薩能以無畏施於眾生，汝等若稱名者，
yú cǐ yuàn zéi dāng dé jiě tuō zhòng shāng rén wén jù fā shēng yán
於此冤⁸賊當得解脫。』眾商人聞，俱發聲言：
ná mó guān shì yīn pú sà chēng qí míng gù jí dé jiě tuō
『南無觀世音菩薩。』稱其名故，即得解脫。
wú jìn yì guān shì yīn pú sà mó hē sà wēi shén zhī lì wēi
「無盡意，觀世音菩薩摩訶薩威神之力巍
wēi rú shì
巍如是。

⁵ 麗藏本：鎖；永樂北藏本及龍藏本：鎖

⁶ 麗藏本：怨；永樂北藏本及龍藏本：冤

⁷ 麗藏本：嶮；永樂北藏本及龍藏本：險

⁸ 麗藏本：怨；永樂北藏本及龍藏本：冤

ruò yǒuzhòngshēngduō yú yín yù chángniàngōngjìngguān shì
「若有眾生多於婬欲，常念恭敬觀世
yīn pú sà biàn dé lí yù ruò duōchēn huì chángniàngōngjìngguān
音菩薩，便得離欲。若多瞋恚，常念恭敬觀
shì yīn pú sà biàn dé lí chēn ruò duō yú chí chángniàngōngjìng
世音菩薩，便得離瞋。若多愚癡，常念恭敬
guān shì yīn pú sà biàn dé lí chí
觀世音菩薩，便得離癡。

wú jìn yì guān shì yīn pú sà yǒu rú shì děng dà wēishén lì
「無盡意，觀世音菩薩有如是等大威神力，
duōsuǒráo yì shì gù zhòngshēngchángyīng xīn niàn
多所饒益，是故眾生常應心念。

ruò yǒu nǚ rén shè yù qiú nán lǐ bài gòng yǎngguān shì yīn
「若有女人，設欲求男，禮拜供養觀世音
pú sà biànshēng fú dé zhì huì zhī nán shè yù qiú nǚ biànshēngduān
菩薩，便生福德智慧之男；設欲求女，便生端
zhèng yǒuxiàng zhī nǚ sù zhí dé běn zhòng rén ài jìng
正有相之女，宿植⁹德本，眾人愛敬。

wú jìn yì guān shì yīn pú sà yǒu rú shì lì ruò yǒuzhòng
「無盡意，觀世音菩薩有如是力。若有眾
shēng gōngjìng lǐ bài guān shì yīn pú sà fú bù tángjuān shì gù zhòng
生，恭敬禮拜觀世音菩薩，福不唐捐，是故眾
shēng jiē yīngshòu chí guān shì yīn pú sà míng hào
生皆應受持觀世音菩薩名號。

wú jìn yì ruò yǒu rén shòu chí liù shí èr yì héng hé shā pú
「無盡意，若有人受持六十二億恒河沙菩
sà míng zì fù jìn xíng gòng yǎng yǐn shí yī fú wò jù yī yào
薩名字，復盡形供養飲食、衣服、卧具、醫藥。
yú rǔ yì yún hé shì shànnán zǐ shàn nǚ rén gōng dé duō fǒu
於汝意云何？是善男子、善女人功德多不？」

wú jìn yì yán shènduō shì zūn
無盡意言：「甚多，世尊！」

fó yán ruò fù yǒu rén shòu chí guān shì yīn pú sà míng hào nǎi
佛言：「若復有人受持觀世音菩薩名號，乃
zhì yī shí lǐ bài gòng yǎng shì èr rén fú zhèngděng wú yì yú bǎi
至一時禮拜、供養，是二人福正等無異，於百

⁹ 麗藏本：殖；永樂北藏本及龍藏本：植

qiānwàn yì jié bù kě qióng jìn wú jìn yì shòu chí guān shì yīn pú sà
千萬億劫不可窮盡。無盡意，受持觀世音菩薩

míng hào dé rú shì wú liàng wú biān fú dé zhī lì
名號得如是無量無邊福德之利。」

wú jìn yì pú sà bó fó yán shì zūn guān shì yīn pú sà yún
無盡意菩薩白佛言：「世尊！觀世音菩薩云

hé yóu cǐ suō pó shì jiè yún hé ér wèi zhòng shēng shuō fǎ fāng
何遊此娑婆世界？云何而為眾生說法？方

biàn zhī lì qí shì yún hé
便之力其事云何？」

fó gào wú jìn yì pú sà shàn nán zǐ ruò yǒu guó tǔ zhòng
佛告無盡意菩薩：「善男子，若有國土眾

shēng yīng yǐ fó shēn dé dù zhě guān shì yīn pú sà jí xiàn fó shēn ér
生應以佛身得度者，觀世音菩薩即現佛身而

wèi shuō fǎ yīng yǐ pì zhī fó shēn dé dù zhě jí xiàn pì zhī fó shēn
為說法；應以辟支佛身得度者，即現辟支佛身

ér wèi shuō fǎ yīng yǐ shēng wén shēn dé dù zhě jí xiàn shēng wén shēn
而為說法；應以聲聞身得度者，即現聲聞身

ér wèi shuō fǎ yīng yǐ fàn wáng shēn dé dù zhě jí xiàn fàn wáng shēn
而為說法；應以梵王身得度者，即現梵王身

ér wèi shuō fǎ yīng yǐ dì shì shēn dé dù zhě jí xiàn dì shì shēn ér
而為說法；應以帝釋身得度者，即現帝釋身而

wèi shuō fǎ yīng yǐ zì zài tiān shēn dé dù zhě jí xiàn zì zài tiān shēn
為說法；應以自在天身得度者，即現自在天身

ér wèi shuō fǎ yīng yǐ dà zì zài tiān shēn dé dù zhě jí xiàn dà zì zài
而為說法；應以大自在天身得度者，即現大自在

tiān shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ tiān dà jiāng jūn shēn dé dù zhě jí xiàn
天身而為說法；應以天大將軍身得度者，即現

tiān dà jiāng jūn shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ pí shā mén shēn dé dù zhě
天大將軍身而為說法；應以毗沙門身得度者，

jí xiàn pí shā mén shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ xiǎo wáng shēn dé dù zhě
即現毗沙門身而為說法；應以小王身得度者，

jí xiàn xiǎo wáng shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ zhǎng zhě shēn dé dù zhě
即現小王身而為說法；應以長者身得度者，

jí xiàn zhǎng zhě shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ jū shì shēn dé dù zhě jí
即現長者身而為說法；應以居士身得度者，即

xiàn jū shì shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ zǎi guān shēn dé dù zhě jí xiàn
現居士身而為說法；應以宰官身得度者，即現

zǎi guānshēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ pó luó ménshēn dé dù zhě jí xiàn
宰官身而為說法；應以婆羅門身得度者，即現
pó luó ménshēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó
婆羅門身而為說法；應以比丘、比丘尼、優婆
sè yōu pó yí shēn dé dù zhě jí xiàn bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó
塞、優婆夷身得度者，即現比丘、比丘尼、優婆
sè yōu pó yí shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ zhǎngzhě jū shì zǎi
塞、優婆夷身而為說法；應以長者、居士、宰
guān pó luó mén fù nǚ shēn dé dù zhě jí xiàn fù nǚ shēn ér wèishuō
官、婆羅門婦女身得度者，即現婦女身而為說
fǎ yīng yǐ tóngnán tóng nǚ shēn dé dù zhě jí xiàntóngnán tóng
法；應以童男、童女身得度者，即現童男、童
nǚ shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ tiān lóng yè chā qián tà pó
女身而為說法；應以天、龍、夜叉、乾闥婆、
ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié rén fēi rén
阿脩羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅伽、人、非人
děngshēn dé dù zhě jí jiē xiàn zhī ér wèishuō fǎ yīng yǐ zhí jīn gāng
等身得度者，即皆現之而為說法；應以執金剛
shén dé dù zhě jí xiàn zhí jīn gāngshén ér wèishuō fǎ
神¹⁰得度者，即現執金剛神¹¹而為說法。

wú jìn yì shì guān shì yīn pú sà chéng jiù rú shì gōng dé
「無盡意，是觀世音菩薩成就如是功德，
yǐ zhǒngzhǒngxíngyóuzhūguó tǔ dù tuōzhòngshēng shì gù rǔ děngyīng
以種種形遊諸國土度脫眾生，是故汝等應
dāng yī xīn gòngyǎngguān shì yīn pú sà shì guān shì yīn pú sà mó hē
當一心供養觀世音菩薩。是觀世音菩薩摩訶
sà yú bù wèi jí nán zhī zhōngnéng shī wú wèi shì gù cǐ suǒ pó shì jiè
薩於怖畏急難之中能施無畏，是故此娑婆世界
jiē hào zhī wéi shī wú wèizhě
皆號之為施無畏者。」

wú jìn yì pú sà bó fó yán shì zūn wǒ jīn dāng gòngyǎng
無盡意菩薩白佛言：「世尊！我今當供養
guān shì yīn pú sà jí jiě jǐngzhòngbǎozhū yīng luò jià zhí bǎi qiān
觀世音菩薩。」即解頸眾寶珠、瓔珞，價直百千
liǎng jīn ér yǐ yǔ zhī zuò shì yán rén zhě shòu cǐ fǎ shī zhēn
兩金，而以與之，作是言：「仁者！受此法施珍

¹⁰ 麗藏本：身；永樂北藏本及龍藏本：神

¹¹ 麗藏本：身；永樂北藏本及龍藏本：神

bǎoyīng luò

寶瓔珞。」

shí guān shì yīn pú sà bù kěnsòu zhī wú jìn yì fù bó guān
時，觀世音菩薩不肯受之。無盡意復白觀

shì yīn pú sà yán rén zhě mǐn wǒ děng gù shòu cǐ yīng luò
世音菩薩言：「仁者！愍我等故，受此瓔珞。」

ěr shí fó gào guān shì yīn pú sà dāng mǐn cǐ wú jìn yì pú
爾時，佛告觀世音菩薩：「當愍此無盡意菩

sà jí sì zhòng tiān lóng yè chā qián tà pó ā xiū luó
薩及四眾、天、龍、夜叉、乾闥婆、阿脩羅、

jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié rén fēi rén děng gù shòu
迦樓羅、緊那羅、摩睺羅伽、人、非人等故，受

shì yīng luò
是瓔珞。」

jí shí guān shì yīn pú sà mǐn zhū sì zhòng jí yú tiān lóng rén
即時觀世音菩薩愍諸四眾及於天、龍、人、

fēi rén děng shòu qí yīng luò fēn zuò èr fèn yī fèn fèng shì jiā móu
非人等，受其瓔珞，分作二分，一分奉釋迦牟

ní fó yī fèn fèng duō bǎo fó tǎ
尼佛，一分奉多寶佛塔。

wú jìn yì guān shì yīn pú sà yǒu rú shì zì zài shén lì yóu
「無盡意，觀世音菩薩有如是自在神力，遊

yú suō pó shì jiè
於娑婆世界。」

ěr shí wú jìn yì pú sà yǐ jì wènyuē
爾時，無盡意菩薩以偈問曰：

shì zūn miào xiàng jù wǒ jīn chóng wèn bǐ
世尊妙相具我今重問彼

fó zǐ hé yīn yuán míng wéi guān shì yīn
佛子何因緣名為觀世音

jù zú miào xiàng zūn jì dá wú jìn yì
具足妙相尊偈答無盡意

rǔ tīng guān yīn hòng shàn yīng zhū fāng suǒ
汝聽觀音行善應諸方所

hóng shì shēn rú hǎi lì jié bù sī yì
弘誓深如海歷劫不思議

shì duō qiān yì fó fā dà qīng jìng yuàn
侍多千億佛發大清淨願

wǒ wèi rǔ lüè shuō	wén míng jí jiàn shēn
我 為 汝 略 說	聞 名 及 見 身
xīn niàn bù kōng guò	néng miè zhū yǒu kǔ
心 念 不 空 過	能 滅 諸 有 苦
jiǎ shǐ xīng hài yì	tuī luò dà huǒ kēng
假 使 興 害 意	推 落 大 火 坑
niàn bǐ guān yīn lì	huǒ kēng biàn chéng chí
念 彼 觀 音 力	火 坑 變 成 池
huò piāo liú jù hǎi	lóng yú zhū guǐ nán
或 漂 流 巨 海	龍 魚 諸 鬼 難
niàn bǐ guān yīn lì	bō làng bù néng mò
念 彼 觀 音 力	波 浪 不 能 沒
huò zài xū mí fēng	wéi rén suǒ tuī duò
或 在 須 彌 峯	為 人 所 推 墮
niàn bǐ guān yīn lì	rú rì xū kōng zhù
念 彼 觀 音 力	如 日 虛 空 住
huò bèi è rén zhú	duò luò jīn gāng shān
或 被 惡 人 逐	墮 落 金 剛 山
niàn bǐ guān yīn lì	bù néng sǔn yī máo
念 彼 觀 音 力	不 能 損 一 毛
huò zhí yuàn ¹² zéi rào	gè zhí dāo ¹³ jiā hài
或 值 冤 賊 繞	各 執 刀 加 害
niàn bǐ guān yīn lì	xián jí qǐ cí xīn
念 彼 觀 音 力	咸 即 起 慈 心
huò zāo wáng nán kǔ	lín xíng yù shòu zhōng
或 遭 王 難 苦	臨 刑 欲 壽 終
niàn bǐ guān yīn lì	dāo xún duàn duàn huài
念 彼 觀 音 力	刀 尋 段 段 壞
huò qiú jìn jiā suǒ	shǒu zú bèi chǒu xiè
或 囚 禁 枷 鎖	手 足 被 扭 械
niàn bǐ guān yīn lì	shì rán dé jiě tuō
念 彼 觀 音 力	釋 然 得 解 脫
zhòu zǔ zhū dú yào	suǒ yù hài shēn zhě
呪 詛 諸 毒 藥	所 欲 害 身 者
niàn bǐ guān yīn lì	huán zhuó yú běn rén
念 彼 觀 音 力	還 著 於 本 人

¹² 麗藏本：怨；永樂北藏本及龍藏本：冤

¹³ 麗藏本：刀；永樂北藏本：刀；龍藏本：力；校勘：刀

huò yù è luó chà	dú lóng zhū guǐ děng
或 遇 惡 羅 刹	毒 龍 諸 鬼 等
niàn bǐ guān yīn lì	shí xī bù gǎn hài
念 彼 觀 音 力	時 悉 不 敢 害
ruò è shòu wéi rào	lì yá zhǎo kě bù
若 惡 獸 圍 繞	利 牙 爪 可 怖
niàn bǐ guān yīn lì	jí zǒu wú biān fāng
念 彼 觀 音 力	疾 走 無 邊 方
wán shé jí fù xiē	qì dú yān huǒ rán ¹⁴
蜚 蛇 及 蝮 蠍	氣 毒 煙 火 然
niàn bǐ guān yīn lì	xún shēng zì huí qù
念 彼 觀 音 力	尋 聲 自 迴 去
yún léi gǔ chè diàn	jiàng báo shù dà yǔ
雲 雷 鼓 掣 電	降 雹 澍 大 雨
niàn bǐ guān yīn lì	yīng shí dé xiāo sàn
念 彼 觀 音 力	應 時 得 消 散
zhòng shēng bèi kùn è	wú liàng kǔ bī shēn
眾 生 被 困 厄	無 量 苦 逼 身
guān yīn miào zhì lì	néng jiù shì jiān kǔ
觀 音 妙 智 力	能 救 世 間 苦
jù zú shén tōng lì	guǎng xiū zhì fāng biàn
具 足 神 通 力	廣 修 智 方 便
shí fāng zhū guó tǔ	wú chà bú xiàn shēn
十 方 諸 國 土	無 刹 不 現 身
zhǒng zhǒng zhū è qù	dì yù guǐ chù shēng
種 種 諸 惡 趣	地 獄 鬼 畜 生
shēng lǎo bìng sǐ kǔ	yǐ jiàn xī lìng miè
生 老 病 死 苦	以 漸 悉 令 滅
zhēn guān qīng jìng guān	guǎng dà zhì huì guān
真 觀 清 淨 觀	廣 大 智 慧 觀
bēi guān jí cí guān	chángyuànchángzhānyǎng
悲 觀 及 慈 觀	常 願 常 瞻 仰
wú gòu qīng jìng guāng	huì rì pò zhū àn
無 垢 清 淨 光	慧 日 破 諸 闇
néng fú zāi fēng huǒ	pǔ míng zhào shì jiān
能 伏 災 風 火	普 明 照 世 間

¹⁴ 麗藏本：燃；永樂北藏本及龍藏本：然

bēi tǐ jiè léi zhèn
悲 體 戒 雷 震

cí yì miào dà yún
慈 意 妙 大 雲

shù gān lù fǎ yǔ
澍 甘 露 法 雨

miè chú fán nǎo yàn
滅 除 煩 惱 燄

zhēng sòng jīng guān chù
諍 訟 經 官 處

bù wèi jūn zhèn zhōng
怖 畏 軍 陣 中

niàn bǐ guān yīn lì
念 彼 觀 音 力

zhòng yuàn¹⁵ xī tuì sàn
眾 冤¹⁵ 悉 退 散

miào yīn guān shì yīn
妙 音 觀 世 音

fàn yīn hǎi cháo yīn
梵 音 海 潮 音

shèng bǐ shì jiān yīn
勝 彼 世 間 音

shì gù xū cháng niàn
是 故 須 常 念

niàn niàn wù shēng yí
念 念 勿 生 疑

guān shì yīn jìng shèng
觀 世 音 淨 聖

yú kǔ nǎo sǐ è
於 苦 惱 死 厄

néng wèi zuò yī hù
能 為 作 依 怙

jù yī qiè gōng dé
具 一 切 功 德

cí yǎn shì zhòng shēng
慈 眼 視 眾 生

fú jù hǎi wú liàng
福 聚 海 無 量

shì gù yīng dǐng lǐ
是 故 應 頂 禮

ěr shí chí dì pú sà jí cóngzuò qǐ qián bó fó yán shì
爾時，持地菩薩即從座起，前白佛言：「世

zūn ruò yǒuzhòngshēngwén shì guān shì yīn pú sà pǐn zì zài zhī yè pǔ
尊！若有眾生聞是觀世音菩薩品自在之業、普

mén shì xiànréntōng lì zhě dāng zhī shì réngōng dé bù shǎo
門示現神通力者，當知是人功德不少。」

fó shuō shì pǔ mén pǐn shí zhòngzhōng bā wàn sì qiānzhòngshēng
佛說是普門品時，眾中八萬四千眾生

jiē fā wú děngděng ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn
皆發無等等阿耨多羅三藐三菩提心。

妙法蓮華經觀世音菩薩普門品

¹⁵ 麗藏本：怨；永樂北藏本及龍藏本：冤

dà bēi zhòu
大悲呪

ná mó hē là dàn nuó duō là yè yē ná mó ō lì yē pó
南無.喝囉怛那.哆囉夜耶^一 南無.阿唎耶^二 婆
lú jié dì shuò bō là yē pú tí sà duǒ pó yē mó hē sà duǒ pó
盧羯帝.爍鉢囉耶^三 菩提薩埵婆耶^四 摩訶薩埵婆
yē mó hē jiā lú ní jiā yē àn sà pó là fá yì shù dàn nuó
耶^五 摩訶迦盧尼迦耶^六 唵^七 薩皤囉罰曳^八 數怛那
dàn xiè ná mó xī jí lì duǒ yī méng ō lì yē pó lú jí dì
怛寫^九 南無.悉吉唎埵.伊蒙阿唎耶^十 婆盧吉帝.
shì fó là léng tuó pó ná mó nuó là jīn chí xī lì mó hē pó duō
室佛囉楞馱婆^{十一} 南無.那囉謹墀^{十二} 醯唎摩訶.皤哆
shā miē sà pó ō tuō dòu shū péng ō shì yùn sà pó sà duō nuó
沙咤^{十三} 薩婆阿他.豆輸朋^{十四} 阿逝孕^{十五} 薩婆薩哆.那
mó pó sà duō nuó mó pó qié mó fá tè dòu dàn zhí tuō àn ō
摩婆薩多.那摩婆伽^{十六} 摩罰特豆^{十七} 怛姪他^{十八} 唵阿
pó lú xī lú jiā dì jiā luó dì yí xī lì mó hē pú tí sà
婆盧醯^{十九} 盧迦帝^{二十} 迦羅帝^{二十一} 夷醯唎^{二十二} 摩訶菩提薩
duǒ sà pó sà pó mó là mó là mó xī mó xī lì tuó yùn
埵^{二十三} 薩婆薩婆^{二十四} 摩囉摩囉^{二十五} 摩醯摩醯.唎馱孕^{二十六}
jù lú jù lú jié méng dù lú dù lú fá shé yē dì mó hē fá
俱盧俱盧.羯蒙^{二十七} 度盧度盧.罰闍耶帝^{二十八} 摩訶罰
shé yē dì tuó là tuó là dì lì ní shì fó là yē zhē là
闍耶帝^{二十九} 陀囉陀囉^{三十} 地唎尼^{三十一} 室佛囉耶^{三十二} 遮囉
zhē là mó mó fá mó là mù dì lì yī xī yī xī shì nuó
遮囉^{三十三} 麼麼罰摩囉^{三十四} 穆帝隸^{三十五} 伊醯伊醯^{三十六} 室那
shì nuó ō là shēn fó là shè lì fá shā fá shēn fó là shè
室那^{三十七} 阿囉嚧.佛囉舍利^{三十八} 罰沙罰嚧^{三十九} 佛囉舍
yē hū lú hū lú mó là hū lú hū lú xī lì suō là suō là
耶^{四十} 呼盧呼盧摩囉^{四十一} 呼盧呼盧醯唎^{四十二} 娑囉娑囉
xī lì xī lì sū lú sū lú pú tí yè pú tí yè pú tuó
悉唎悉唎^{四十三} 蘇嚧蘇嚧^{四十四} 菩提夜.菩提夜^{四十五} 菩馱

yè pú tuó yè mí dì lì yè nuó là jīn chí dì lì sè ní nuó
夜.菩駄夜^{四十}彌帝利夜^{四十}那囉謹墀^{四十}地利瑟尼那

pó yè mó nuó suō pó hē xī tuó yè suō pó hē mó hē
婆夜摩那^{五十}娑婆訶^{五十}悉陀夜^{五十}娑婆訶^{五十}摩訶

xī tuó yè suō pó hē xī tuó yù yì shì pó là yē suō pó
悉陀夜^{五十}娑婆訶^{五十}悉陀喻藝^{五十}室皤囉耶^{五十}娑婆

hē nuó là jīn chí suō pó hē mó là nuó là suō pó hē
訶^{五十}那囉謹墀^{六十}娑婆訶^{六十}摩囉那囉^{六十}娑婆訶^{六十}

xī là sēng ō mù qié yē suō pó hē suō pó mó hē ō xī tuó
悉囉僧.阿穆佉耶^{六十}娑婆訶^{六十}娑婆摩訶.阿悉陀

yē suō pó hē zhě jí là ō xī tuó yè suō pó hē bō tuó
耶^{六十}娑婆訶^{六十}者吉囉.阿悉陀夜^{六十}娑婆訶^{六十}波陀

mó jié xī tuó yè suō pó hē nuó là jīn chí pó qié là yē suō
摩.羯悉陀夜^{七十}娑婆訶^{七十}那囉謹墀.皤伽囉耶^{七十}娑

pó hē mó pó lì shèng jié là yè suō pó hē ná mó hē là
婆訶^{七十}摩婆利.勝羯囉夜^{七十}娑婆訶^{七十}南無.喝囉

dàn nuó duō là yè yē ná mó ō lì yē pó lú jí dì shuò
怛那.哆囉夜耶^{七十}南無.阿利耶^{七十}婆盧吉帝^{七十}爍

pó là yè suō pó hē àn xī diàn dū màn duō là bá tuó yē
皤囉夜^{七十}娑婆訶^{八十}唵.悉殿都^{八十}漫多囉^{八十}跋陀耶

suō pó hē
八十 娑婆訶^{八十}

注：本咒咒文根據 1937 年弘化社《日誦經咒簡要科儀》（印光法師鑒定）中的 84 句“大悲咒”校對並注音。

bō rě bō luó mì duō xīn jīng
般若波羅蜜多心經

guān zì zài pú sà xíngshēn bō rě bō luó mì duō shí zhào jiàn
觀自在菩薩，行深般若波羅蜜多時，照見
wǔ yùn jiē kōng dù yī qiè kǔ è
五蘊皆空，度一切苦厄。

shè lì zǐ sè bú yì kōng kōng bú yì sè sè jí shì kōng
「舍利子，色不異空，空不異色；色即是空，
kōng jí shì sè shòu xiǎng xíng shí yì fù rú shì
空即是色。受、想、行、識，亦復如是。

shè lì zǐ shì zhū fǎ kōng xiàng bù shēng bú miè bú gòu
「舍利子，是諸法空相，不生不滅，不垢
bú jìng bù zēng bù jiǎn shì gù kōng zhōng wú sè wú shòu xiǎng
不淨，不增不減。是故，空中無色，無受、想、
xíng shí wú yǎn ěr bí shé shēn yì wú sè shēng
行、識；無眼、耳、鼻、舌、身、意；無色、聲、
xiāng wèi chù fǎ wú yǎn jiè nǎi zhì wú yì shí jiè wú wú
香、味、觸、法；無眼界，乃至無意識界；無無
míng yì wú wú míng jìn nǎi zhì wú lǎo sǐ yì wú lǎo sǐ jìn wú
明，亦無無明盡，乃至無老死，亦無老死盡；無
kǔ jí miè dào wú zhì yì wú dé
苦、集、滅、道；無智，亦無得。

yǐ wú suǒ dé gù pú tí sà duǒ yī bō rě bō luó mì duō
「以無所得故，菩提薩埵，依般若波羅蜜多
gù xīn wú guà ài wú guà ài gù wú yǒu kǒng bù yuǎn lí diān
故，心無罣礙；無罣礙故，無有恐怖，遠離顛
dǎo mèng xiǎng jiū jìng niè pán sān shì zhū fó yī bō rě bō luó mì
倒夢想，究竟涅槃。三世諸佛，依般若波羅蜜
duō gù dé ā nòng duō luó sān miǎo sān pú tí
多故，得阿耨多羅三藐三菩提。

gù zhī bō rě bō luó mì duō shì dà shén zhù shì dà míng
「故知般若波羅蜜多，是大神呪，是大明
zhòu shì wú shàng zhòu shì wú děng děng zhòu néng chú yī qiè kǔ
呪，是無上呪，是無等等呪，能除一切苦，

zhēn shí bù xū gù shuō bō rě bō luó mì duōzhòu
真實不虛，故說般若波羅蜜多呪。」

jí shuōzhòuyuē
即說呪曰：

jiē dì jiē dì bō luó jiē dì bō luó sēng jiē dì pú tí sà
「揭諦揭諦 波羅揭諦 波羅僧揭諦 菩提薩
pó hē
婆訶」

注：根據《乾隆大藏經》原藏影印本校正並注音。

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán
補闕圓滿真言

(三徧)

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē
唵.呼嚧呼嚧.社曳穆契.莎訶.

guān yīn pú sà zàn
觀音菩薩讚

(一徧)

guān yīn dà shì xī hào yuán tōng shí èr dà yuàn shì hóng shēn
觀音大士，悉號圓通，十二大願誓弘深，
kǔ hǎi dù mí jīn jiù kǔ xún shēng wú chà bú xiàn shēn
苦海渡迷津，救苦尋聲，無刹不現身。

guān yīn pú sà miào nán chóu
觀音菩薩妙難酬

qīng jìng zhuāng yán lěi jié xiū
清淨莊嚴累劫修

sān shí èr yīng biàn chén chà
三十二應徧塵刹

bǎi qiān wàn jié huà yán fú
百千萬劫化閻浮

píng zhōng gān lù cháng biàn sǎ
瓶中甘露常徧灑

shǒu yáng zhī bú jì qiū
手內楊枝不計秋

qiān chù qí qiú qiān chù yīng
千處祈求千處應

kǔ hǎi cháng zuò dù rén zhōu
苦海常作度人舟

ná mó pǔ tuó liú lí shì jiè dà cí dà bēi guān shì yīn pú
南無普陀琉璃世界.大慈大悲.觀世音菩
sà
薩 (一稱)

ná mó guān shì yīn pú sà mó hē sà
南無觀世音菩薩摩訶薩 (數百千稱)

zànguān yīn wén
讚觀音文

(跪念一徧)

ná mó guò qù zhèng fǎ míng rú lái xiàn qián guān shì yīn pú sà
南無過去正法明如來現前觀世音菩薩，
chéng miào gōng dé jù dà cí bēi yú yī shēn xīn xiàn qiān shǒu yǎn
成妙功德，具大慈悲，於一身心，現千手眼，
zhào jiàn fǎ jiè hù chí zhòng shēng lìng fā guǎng dà dào xīn jiào chí
照見法界，護持眾生，令發廣大道心，教持
yuán mǎn shén zhòu yǒng lí è dào dé shēng fó qián wú jiàn zhòng
圓滿神呪，永離惡道，得生佛前。無間重
qiān chán shēn è jí mò néng jiù jì xī shǐ xiāo chú sān mèi biàn cái
愆、纏身惡疾莫能救濟，悉使消除；三昧辯才、
xiàn shēng qiú yuàn xián lìng guǒ suì jué dìng wú yí néng shǐ sù huò sān
現生求願咸令果遂，決定無疑。能使速獲三
shèng zǎo dēng fó dì wēi shén zhī lì tàn mò néng qióng gù wǒ
乘，早登佛地。威神之力，歎莫能窮。故我
yī xīn guī mìng dǐng lǐ
一心歸命頂禮。

huíxiàng jì
迴向偈

（跪念一徧）

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāngyán fó jìng tǔ
願以此功德莊嚴佛淨土

shàngbào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ
上報四重恩下濟三途苦

ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn
若有見聞者悉發菩提心

jìn cǐ yī bào shēn tóngshēng jí lè guó
盡此一報身同生極樂國

shí fāngsān shì yī qiè fó yī qiè pú sà mó hē sà mó hē bō rě bō
十方三世一切佛。一切菩薩摩訶薩。摩訶般若波

luó mì
羅蜜。

（念畢，起身三禮而退。）

南无护法韦驮尊天菩萨



此呪置经书中可灭误跨之罪